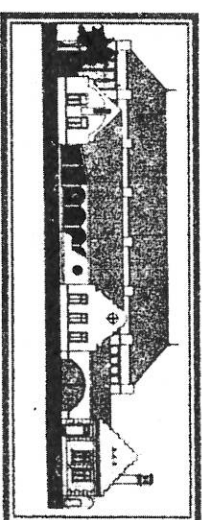


Császártöltési Hírmondó

4. évfolyam 2. szám 2002. április



Anyák Napjára

Osvát Erzsé

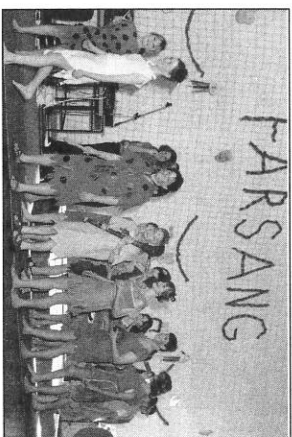
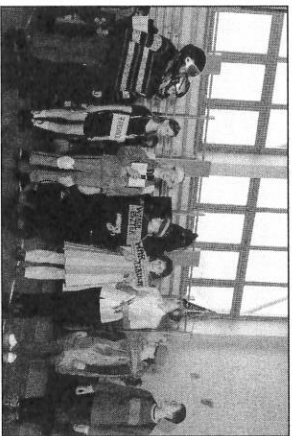
Meséltél és meséltél

Velem voltál örömmömben,
velem voltál bajban.
Velem voltál, ha sírtam,
velem, ha kacagtam.
Meséltél és meséltél
igazakat, szépet.

Kivántam, hogy meséd
sose érjen véget.
Mit adtam én cserébe?
Te azt sose kérted.
De talán két szemem
elárulta neked!



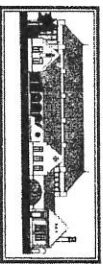
nat is lehet. A melltrák túlnyomó többsége tünet- és panaszmentesen alakulhat ki, amikor már mammoográfíával felismerhető. Ez a szűrővizsgálat már az elváltozás „csíráját” is képes kimutatni, amikor még semmilyen más vizsgálat semmi kórosat nem tud találni. A mammoográfias készülék egy olyan különleges röntgenberendezés, amelyen végzett vizsgálat akkora igénybevétel nélkül jelent, mint egy mellkasröntgen. A szervezet sugárterhelése töredéke bármely más röntgenvizsgálaténak. A mammoográfias szűrővizsgálatok olyan európai színvonalú kulturált vizsgáló-



helyeken történnék, amelyeket szakértő bizottság jelölt ki szigorú szempontok szerint. A korán felismert esetek 70-80%-a gyógyítható. A mammoográfias szűrővizsgálat a lakosság számára teljesen ingyenes. A vizsgálat költségeit az Egészségbiztosító téríti, hálapénzt nem vár és nem várhat el senki. Reméljük, hogy az Ön esetében az elvégzett vizsgálatok megnyugtató negatív eredménnyel járnak!

Wicker Jánosné
védőnő

Császártöltési Hírmondó



A Császártöltési Hírmondó
kiadója a TELEHÁZ

Felelős kiadó: Fűrjes Gyula
ÁMK igazgató

Szerkesztette: Frank Jánosné, dr. Frick
Mária

Terjeszti: ÁMK, Lemle család

Tördelés, nyomdai munkák: Arculat Nyomda Kft., Baja

Felelős vezető: Csuvár Zoltán

Fotókat készítette: Angeli Gyuláné

Visszatekintő

- Február 1. Gyapjútermék bemutató – Teleház, kiállítóterem
Kultúra Napja alkalmából a zenét tanuló diákok koncertje – Teleház, kiállítóterem
- Zeneszobál – Teleház, sportcsarnok
- ÁFÉSZ közgyűlés – Teleház, sportcsarnok
- Vám- és Pénzügyőrség értekezlete – Teleház, kiállítóterem
- Faragó Sándor növényvédelmi előadása – Teleház, kiállítóterem
- Falugazdász előadása „A szőlő növényvédelme és tápanyag utánpótlása, új szőlőfajták” címmel.
- Február 9. Kefág Rt. zártkörű bálja – Teleház, sportcsarnok
- Február 15. Egészségügyi termékbemutató – Teleház, kiállítóterem
- Február 17. ÁMK farsangi bálja – Teleház, sportcsarnok
- Február 18. Hegyközségi értekezlet – Teleház, kiállítóterem
- Február 22. Polgárőrgyűlés – Teleház, kiállítóterem
- Február 23. Asszonybál – Teleház, sportcsarnok
- Február 26. A 260.000,- Ft bevételt a Teleház feletti klató megépítésére fordítjuk.
- Február 27. Gyapjútermék bemutató – Teleház, kiállítóterem
- Február 28. Ruhá, cipő vásár – Teleház, kiállítóterem
- Március 14. Ruhavásár – Teleház, kiállítóterem
- Török Gusztáv Andor SZDSZ-es országgyűlési képviselőjelölt bemutatkozása – Teleház, kiállítóterem



A mell önvizsgálata, emlőszűrés

Az emlőrák a nők leggyakoribb és leg-
több halálozást követő rosszindulatú
daganata. Gyakorisága folyamatosan
növekszik. Javulás csak a korai felis-
meréstől várható, amikor a betegség
csak az emlőre lokalizálódik. Rége óta
ismert tény, hogy az emlődaganatok 90
%-át a nők maguk veszik észre, de az
esetek több mint a felében a betegek túl
későn kerülnek orvoshoz. Korai felis-
merés esetén a betegség sikeresen gyó-
gyítható. A megelőzésben a mell ön-
vizsgálata a legfontosabb. Ha minden
hónapban egyszer gondosan megvizs-
gálja magát, sokat tehet saját egészsége
értékében. Lényege, hogy a melllet és a
környékét megnézzük és áttapintjuk.
Álljon szembe a tükörrel! Először le-
eresztett karral nézze meg a mell alak-
ját. A két mell nagysága és alsó szélé-
nek szintje közötti mutatózó kisebb el-
térés átlalános, ez nem kóros. Figyelje
meg, hogy látszik-e a melleken koráb-
ban nem észlelt alakváltozás, eddig
nem tapasztalt duzzanat, bőrráncoló-
dás, a bimbók behúzódása. Emelje
mindkét karját magasba és figyelje
meg, hogy mutatkozik-e a melleken és
környékükön valamilyen elváltozás.
Vegyé egyik mellét jobb és bal tenyere
közé és tenyerének függőleges, majd
vízszintes csúsztatott mozgásával is-
tapintsa át melleit. Engedje le bal kar-
ját, és folytassa a vizsgálatot a mell-
bimbó körbetapintásával a bimbóudva-
ron belül. A jobb kéz összszárt ujjával
körkörösén, spirál vonalban – kívülről
befele – haladva tapintsa át bal mellét.

A vizsgálatokat ismételje meg a másik
mellen is!

A következő vizsgálatokat fekvő hely-
zeten végezze!

Feküdjön hanyat és tegyen kispárnát a
bal vállá alá. Bal karját emelje a feje
mellé és jobb kezének ujjával finom,
simító – nyomó mozdulatokkal tapint-
sa át a bal mell mirigyállományának
belső és külső felét. Ugyanebben a
helyzetben engedje le a bal karját és
helyezze a törzs mellé, majd tapintsa át
a mell külső felét is kívülről a test kö-
zépvonala felé haladva. Most ujjai he-
gyével tapintsa át a bal hónalját is.
Ezeket a fekvő helyzetben végzett
vizsgálatokat megfeszített mellizom-
mal is végezze el. Ujjbeggyel tapintsa
át a kulccsont fölötti árkot. Ezután he-
lyezze át a kispárnát a jobb vállá alá és
a leírt módon vizsgálja meg a jobb
mellét, mellbimbóját, hónalját és a kul-
ccsont árkát is. Ha a mellere vagy mell-
bimbóra gyakorolt enyhe nyomás hatá-
sára melleben megvastagodást, cso-
mót, daganatot tapint, mellbimbójának,
esetleg a mell bőrének behúzódását, ki-
sebbedését, megvastagodását véli fel-
fedezni, ha a mellbimbóból váladék
szivárog, vagy mellét visszatérően fájd-
dalmasnak duzzadtnak érzi (meustruá-
ciótól függetlenül) haladéktalanul ke-
resse fel körzeti orvosát, illetve nő-
gyógyászati szakrendelőt vagy onkoló-
giai gondozót! A felsorolt tünetek leg-
gyakrabban gyógyítható, illetve jóin-
dulatú betegségre hívják fel a figyel-
met, az ok azonban rosszindulatú daga-

tanuló és 3 fő pedagógusból álló csoport. Községünket képviseli Németországban a Császártöltési Német Nemzetiségi Hagyományörző Tánccsoport és a Császártöltési Német Nemzetiségi Fúvószenekar is. A delegáció május 2-án érkezik haza. Az útról Következő számunkban beszámolunk.

Május 4. Lakner Bernadett és Fuszanecker Sándor lakodalma – Teleház, sportcsarnok

A Császártöltési Német Nemzetiségi Fúvószenekar képviseli községünket a Hajóson megrendezésre kerülő Német Nemzetiségi Népzené Találkózón.

A hagyományoknak megfelelően a császártöltési ÁMK Iskolában, – mint minden évben – idén ismét megrendezzük az „Egészségnevelési Hét” című rendezvénysorozatot, melyen az alábbi témákról előadásokon kapnak felvilágosítást iskolánk tanulói:

Drog nélkül egészségesen

Előadó: Kuti Erika rendőrőrhadnagy

Felvilágosító előadás

Előadó: Wicker Jánosné védőnő

Fogapólas

Előadó: Ráczné Knapig Rita fogorvosi asszisztens

Káros szenvedélyek (dohányzás, alkohol)
Előadó: Wicker Jánosné védőnő

Egészséges életmód

Előadó: Wicker Jánosné védőnő

Barátság, szerelem, család
Előadó: Dr. Terentyák András

Balesetvédelem, elsősegélynyújtás
Előadó: Wicker Jánosné védőnő

A mellővizsgálat, emlőszűrés
Írás a Hírnemű címmű közéleti lapban.
Wicker Jánosné

Gyógyszerhasználat, gyógyteák, gyógynövények

Előadó: Angeliné Walter Mária gyógy-
szerész
Előadás a helyi televízió műsorán.
Előadó: Dr. Rigler Kálmán

Értesítjük a lakosságot, hogy nőgyógyászati rákszűrés lesz községünkben, az alábbi időpontokban:

Április 15.	8 – 13 óráig	Április 18.	8 – 13 óráig
Április 17.	8 – 13 óráig	Április 22.	8 – 10 óráig

A szűrés helye: Egészségház

Március 14. Ágyneművásár – Teleház, kiállítóterem

Március 15. Ünnepek és emlékezés 1848-ra – Iskola, tornaterem (5. osztályosok műsora)

Március 17. Sebestyén Imre képeplapgyűjtő kiállításának ünnepélyes megnyitója „Petőfi Sándor élete és emlékei” címmel. A tárlatot megnyitotta: Tóth István országgyűlési képviselő.

Március 17. Jó tanulók díjazási ünnepsége. – A Császártöltés Fejlődésért Közalapítvány Kuratóriuma és a Polgármesteri Hivatal 3.000,- illetve 6.000,- Ft-os könyvtalványal díjazta a 24 általános iskolás és 8 középiskolás kitűnő és jeles tanulmányi eredményt elért tanulókat.

Március 18. Kalocsán vettek részt a középső- és nagy csoportos óvodások Gryllus Vilmos lemezbemutató előadásán.

Március 19. FKGP politikai előadása – Teleház, kiállítóterem

Március 24. Rendhagyó énekóra – iskola tornaterem

Március 26. Húsvétváró tojásfestés a Teleházban.

Március 31. FIDESZ választási tájékoztató Német Zsolt a Külügyminisztérium politikai államtitkára és Tóth István országgyűlési képviselő részvételével Teleház, kiállítóterem

Húsvéti locsolóball – Teleház, sportcsarnok

Zene: Cappuccino zenekar

Az elmúlt időszakban 10 vásárt tartottunk.

Iskolai hírek

Megyei mesemondó versenyen. Kecskeméten Matkó Anett III. helyezést ért el. Fetter Gábor Baján a Szeghő Lászlóné Iskolahét Német Versenyen II. helyezett lett.

Gyermek sakkverseny eredményei:

Kezdő: I. helyezett: Kurucz István

Haladó: I. helyezett: Huber Zsolt

Kémia háziverseny eredményei:

I. helyezett: Kardos Nikolett

II. helyezett: Sánta Edit

III. helyezett: Frank Patrik

Történelem háziverseny eredményei:

I. helyezett: Frank Patrik

II. helyezett: Kardos Nikolett

III. helyezett: Sánta Edit

Levelező matematika verseny eredményei (Kiskőrös):

- II. helyezett Winter Adrienn 8. osztály
- V. helyezett: Vigula Mónika 6. osztály
- X. helyezett: Kardos Nikolett 7. osztály

Értesítjük a Szülőket, hogy az első osztályos tanulók beíratása április 24-25-én 8 – 16 óráig lesz az általános iskolában. A beíratáshoz hozzák magukkal személyi igazolványukat, 1 db fényképet a diákigazolványhoz valamint a gyermek születési anyakönyvi kivonatát!

Számítógépezési tanfolyam:

Felhött számítógép alkalmazói tanfolyamot szerveztünk a bajai FIT Számátástechnikai Bt.-vel közösen, melyen 8 hallgató gépezési alapsmeretekkel, szövegszerkesztéssel és internetezési ismeretekkel bővítette tudását. A hallgatók az elvégzett tanfolyamról tanúsítványt kaptak.

Óvodai hírek

2002. március 18-án, Kalocsán vett részt óvodánk középső- és nagycsoportja Gryllus Vilmos lemezbemutató előadásán. A közös énekelgetés mellett hangszerbenn-tartó is láthatark a gyerekek.

Áprilisban érkezik egy német segélyszervezettől székekből és asztalokból álló kiállítás demény az óvodába. Schusztler Istvánnének köszönőnként fejezzük ki a szervezését és közvetítését.

Pünkösdre várják az óvoda dolgozói egy degenhausertali egyesület vezetőjét, Rudi Baurt, aki a PLRG nevében 500 Euro értékben rajz- és barkácseszközöket, valamint gyermekjátékokat hoz az óvodának.

Óvodai beíratás június első hetében lesz, azon gyerekek beíratását várjuk, akik 2003. május 31-ig töltik be 3. életévüket.

Sport

A 2001. évi téli teremlabdarúgó bajnokság eredményei:

- I. helyezett: Bor - Ászok
- II. helyezett: Öregfüük
- III. helyezett: Örökifjak

A bajnokság legjobb játékosá Vata Zalán, legjobb kapus Schaffer Gábor, gólkirály Filus Gábor lett.

A szolgáltatások megrendelhetők személyesen a Szabadidő Központban (volt Vörös Zászló major) illetve Frank István, vagy Frank Tibor munkatársunknál a 06/78 321 – 633 telefonszámon. Általános információt 06/30 22 90 797 telefonszámon kaphatnak az érdeklődők.

Nyári lovastábor (bentlakásos, napi öszi étkészéssel) 6 nap 22.500,- Ft/ő. Lovas tábor időpontjai: 2002. június 24. – 29-ig; július 15 – 20-ig; augusztus 5 – 10-ig. A tábor kezdete minden turnusban hétfőn 10 óra, befejezése szombaton 14 óra. Jelenkezni lehet személyesen a Szőlőfűrt Mg. Szövetkezet központi irodá titkárságán, vagy a 06/78 321 – 422-es telefonszámon. Általános információt a 06/30 22 90 797-es telefonszámon kaphatnak az érdeklődők.

Találkozunk!

Nosztalgiaival olvasom az utóbbi években a Tőzeg dolgozói, illetve az onnan nyugdíjba vonultak találkozójáról szóló cikkeket. Úgy gondolom, sokan vagyunk „még”, akik a korábbi évüzedekben hosszú éveket dolgoztunk ott jó közöösségben, jó hangulatban. Most, amikor már az ifjúság ugyan elszállt, de még talán meglehetünk, miért ne találkozhatnánk egy kis beszélgetésre egy jó hangulatú ebéd mellett. Ez úton kérem azokat az 1950-es, 1960-as, 1970-es

években ott dolgozókat (bármilyen beosztásban), hogy részvételi szándékukat jelezzék a 321-711-es telefonszámon Szege Jánosné, vagy személyesen Kecal, Kalocsai u. 43/1. szám alatt, vagy délutánonként a Polgármesteri Hivatalban.

A találkozó ideje: 2002. május 25.

Helye: Tőzegiroda

Gyülekezés: 10.30 órától

Részvételi díj: 1.000,-Ft/ő

Előzetes program terv

Április 4. Ágyneművásár – Teleház, kiállítóterem

Április 18. Az óvodások Kecskemétre utaznak a Ciroka Bábshínházba.

Május 8. Óvodások kirándulása a budapesti állatkertbe és cirkuszba

Kis csoportosoknak ezen a napon szünet lesz.

Április 9. Látás- és szemvizsgálat 11.30 – 13.30 óráig – Teleház, kiállítóterem

Április 12. Ruhavásár 8 – 12 óráig – Teleház, kiállítóterem

Április 13. Rendhagyó énekóra – Iskola, tornaterem

Április 14. 0 óra: Veránkai Alkotótábor kiállítása – Teleház, kiállítóterem

A tárlatot megnyrja: Nagy Ferenc, a Bács-Kiskun Megyei Közyűlés alelnöke.

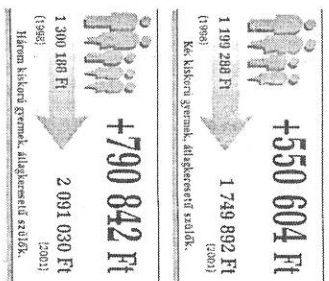
Április 19. Borverseny 9 órától – Teleház, sportcsarnok

Április 20. Szeitz Mónika és Hirth Attila esküvője

Április 25. Ruhavásár 8 – 12 óráig – Teleház, kiállítóterem

Április 27. Németországi testvértelepülésünk, Deegenhausertalba utazik 16

A családok éves nettó átlagjövedelmének alakulása 1998-ban és 2001-ben



A csatornahálózat kiépítéséhez már megfogalmazódott az önkormányzat koncepciója. A következő évekre a Polgármester Úr terveinek megvalósítása, a település további fejlesztése közös célunk, melyet az eddigieknél is hathatósabban szeretném elősegíteni. Itt Császár-töltésen olyan embereket ismerten meg, akik biznak magukban, biznak a saját és országunk jövőjében. Mindig is becsültem az itt élők szorgalmát és tenni akarást. Eddigi sikereinket az összefogás erejének köszönhetjük, az utóbbi években bebizonyítottuk, hogy amir erős akarattal eldöntöttünk,



és gyermnekeink boldogulatosítani. Tettük a dolgunk mindannyian, családjaink és gyermnekeink boldogulatosítani. Tettük a dolgunk mindannyian, családjaink és gyermnekeink boldogulatosítani. Tettük a dolgunk mindannyian, családjaink és gyermnekeink boldogulatosítani.

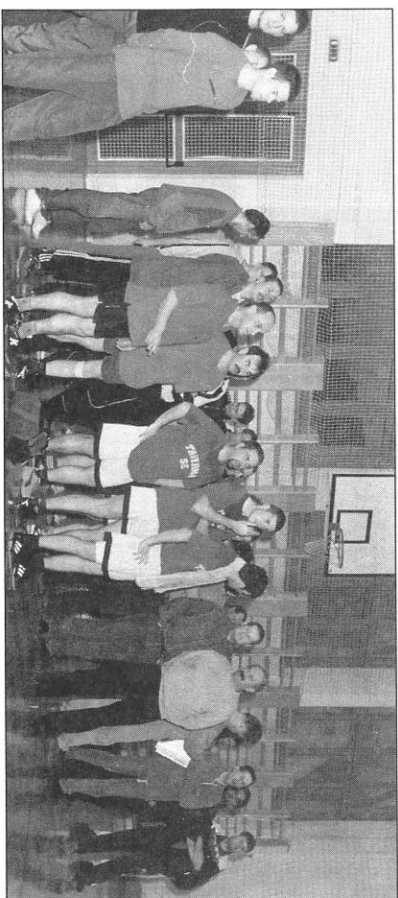
A keceli Szőlőfürdő Mezőgazdasági Szövetkezet Szabadidő Központjának szolgáltatásai:

- Szállás 4 db 2 ágyas szobában 2500,- Ft/fő/éjszaka (új, magas színvonalú szobák)
- Terembérlés maximum 100 főig rendezvények tartására:
 - 40 főig: 10.000,- Ft/alkalom
 - 40 fő felett 250,- Ft/fő/alkalom
- Szabadterei rendezvények a parkban (baráti találkozók, sütés, főzés)
 - 200,- Ft/fő/alkalom
- Horgászási lehetőség a 2 ha nagyságú horgásztóban
 - 1.000,- Ft/alkalom
- Lovaglás oktatás 600,- Ft/óra, tereplovaglás
 - 1.000,- Ft/óra
- Lovaskocsis túra 500,- Ft/óra/fő, minimum 4.000,- Ft/alkalom
- Lószállító utánfutó bérebeadása 20,- Ft/km

lásáért. Belátásunk szerint választhatunk az 1994-98 közötti négy szűk esztendő és a felemelkedés négy éve: 1998-2002 között. Megtisztelő volt számomra, hogy négy évig a térség országgyűlési képviselője lehettem, és felémelő az a bizalom, melyet Önöktől is itt Császár-töltésen kaptam.

Annak érdekében, hogy folytathassuk az eddigi gyarapodást és a jövőnk a közös jövő legyen támaszunknak és szavazzanak bizalmat a jelenlegi kormányunknak.

Tróth István
országgyűlési képviselő



- 2002. évi húsvét kupa eredményei:**
- helyezett: Hímestojások
 - helyezett: Úttörő utca
 - helyezett: KLG

A bajnokság legjobbjátékosa Herner László, legjobbjátékos Kooch Zsolt, gólkirály Varga Zoltán lett.

2001/2002. évi megyei III. o. labdarúgó bajnokság nyugati csoport tavaszi sorsolása (tervezett)

Forduló	Dátum	Óra	Csapatok
I. forduló	2002. március 17.	15. óra	Császártöltés – Dunapataj
II. forduló	2002. március 24.	15. óra	Bátya – Császártöltés
III. forduló	2002. március 31.	15. óra	Császártöltés – Miske
IV. forduló	2002. április 7.	15.30 óra	Öregesertő – Császártöltés
V. forduló	2002. április 14.	15.30 óra	Császártöltés – Újtelek
VI. forduló	2002. április 21.	16. óra	Géderlak – Császártöltés
VII. forduló	2002. április 28.	16. óra	Császártöltés – Uszód
VIII. forduló	2002. május 5.	16.30 óra	Ordas – Császártöltés
IX. forduló	2002. május 12.	16.30 óra	Császártöltés – Homokméggy
X. forduló	2002. május 19.	17. óra	Imrehegy – Császártöltés
XI. forduló	2002. május 26.	17. óra	Császártöltés – Dunaretlen
XII. forduló	2002. június 2.	17. óra	Foktő – Császártöltés
XIII. forduló	2002. június 9.	17. óra	Császártöltés – Dunagyháza

Március 12-én Hajós – Császártöltés barátságos mérkőzés volt a sportcsarnokban 7. – 8. osztályosok részvételével. Március 20-án a 7. – 8. osztályos lányok kézilabda mérkőzése volt a Teleházban. A 2. osztályos fiúk Schusztler József vezetésével Hajóson barátságos mérkőzésen vettek részt. Az eredmény Császártöltés – Hajós: 2 : 2.

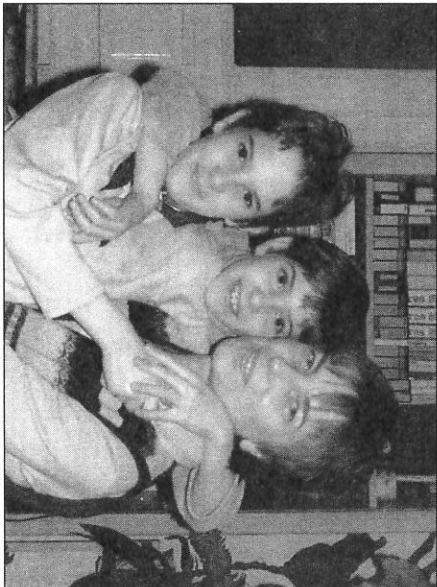
Császártöltésről indultak...

Török (Anna) Mária

Nyolc éves koromig éltem Császártöltésen, évenként számát tekintve ez a nyolc év igen csekély, de annál meghatározóbb. Ma sem érzem magam városi embernek, pedig otthon a faluban alig boldogulnék már.

Persze nyolc éves korom után is visszajártam rendszeresen, minden iskolai szünetet itt töltöttem az érettségig. El se tudtam képzelni, hogy ne így legyen. Erősen ragaszkodtam a nagyszüleimhez, halálukig nagyon szerettem őket, most is csak úgy tudok gondolni rájuk, mintha még élének, annyira elevenen élnék bennem, s annyira ismerem a reakciójukat mindent, hogy elvéeshetetlenül tudom, mikor, mit mondanának nekem. A ragaszkodás kölcsönös volt, egész életre elegendő szeretetet kaptam tőlük. Személyiségük – azzal a háttérrel együtt, amit maga a falu nyújtott nekem maga volt a biztonság és a szabadság.

Az én gyerekkorom még a jellegzetesen ha-



gyományos sváb életmódjegyében telt. Még nem kíváncszunk el úgy otthonról, mint manapság látom a faluban sokakon. Jelentősége volt a falun belüli életnek, meg annak, ami a nagycsaládon, ismerősökön, vagy a szűk családon belül történt. Az évszázak periódusában zajlott az életünk, ami ma is nyilván így van, de akkoriban sokkal inkább szükségünk volt egymásra. Kálákában, kicsit, nagyot befogva, nagyon kevés segédesszközzel, gépek nélkül zajlott a munka. Vagyis gyerekként is sokat voltam felhőttek között. Bevontak a tollfesz-

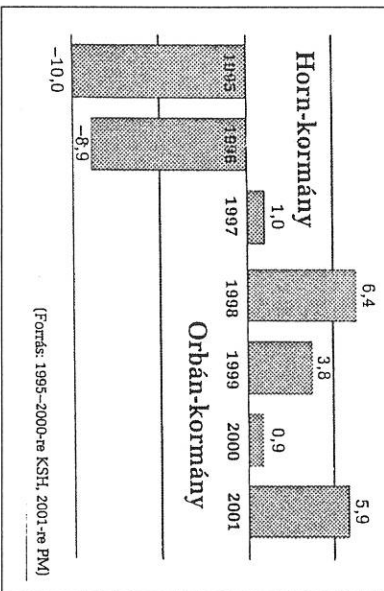
tásba, szüretbe, legeltetésbe, szedésbe, meg a nagymanával csalánt, tyúkhiút, vittük haza az állatoknak, megantultam baromfit etetni, hibát töltni, segítettem csot hazatolni a kertből. Egész idegenül hangzik ma már, pedig szerettem csinálni. A kedvemem a paprikatörés volt, szívesen másztam arra a gerendára, aminek a billegetésével törtük a megszártított paprikát. Közben jókat beszélgettünk, megnyugtató és otthonos volt minden, ami körülöttünk volt. A hozzám tartozó felhőttek mindig svábul beszélgettek egymással, velem soha, de a nyelv-

mentén. Ez idő alatt kevényt kézzel kellett a pénzromlás megállításáért harcolni, amely az 1998 évi 15%-ról ez évben már csak 6–7%. Ez a következetes gazdaságpolitika eredményezte a nyugdíjak és az átlagjövedelmek reálértékű növekedését is.

turális fejlesztéseket kell elvégezni.

Út és közműépítések a Szekszárd – Dunszki térségben épülő új Dunahídvé (23 milliárd Ft) olyan felújítást fog térségünkben okozni, melynek kihatása csak néhány évmúlva érezhető hatásait.

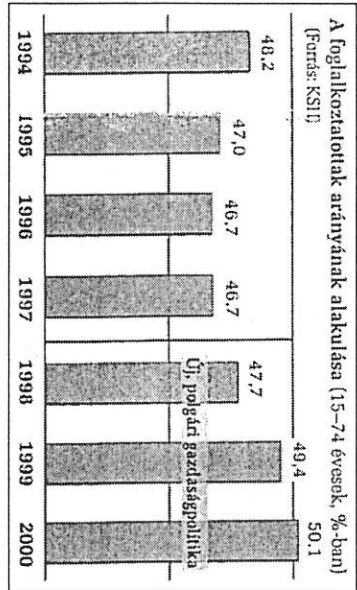
Az egyéni nyugdíj reálértékének változása
(az előző évhez képest, %-ban)



A munkajövedelmek javítását a minimálbér megemelésével is elősegítették, ugyanakkor nem járult a foglalkoztatottság visszaeséséhez, sőt a munkanélküliség csökkenése 1998 óta folyamatos és három év alatt több mint 200 ezer új munkahely jött létre. Mindez a lakókörzetünkben még nem tudja teljes mértékben éreztetni a hatását, ugyanis előbb infrastruk-

turális fejlesztéseket kell elvégezni. Út és közműépítések a Szekszárd – Dunszki térségben épülő új Dunahídvé (23 milliárd Ft) olyan felújítást fog térségünkben okozni, melynek kihatása csak néhány évmúlva érezhető hatásait.

mely a térségünkben évente egy-egy társulási szennyvízcsatorna-hálózatának és tisztító művének elkészítését jelentette összességében 4,9 milliárd Ft állam általi finanszírozott fejlesztés volt. Közreműködéssel sikerült iskolai felújításokat, új épületszámogatást készíteni Miskén, Dunapatajon. Óvoda épült Géderlaken, Úszódon, sportcsarnokot készítettek és Kalocsán is jelentős állami támogatást (cca. 300 millió Ft) sikerült szerezni a Belvárosi Általános Iskolának. Itt Császártöltésen is megújult a könyvtár, az óvoda épülete, a Milleniumi ünnepségekre tetszős szép terek készültek, valamint a nyugdíjsház építéséhez is már előzetes pénzügyi támogatást biztosított a Pénzügyminiszter Úr.



Heti étrendjük volt:

Hétfő: leves, tészta (Nudel)
Kedd: leves, főzelék, hús (fűszólt sonka sültve, kolbász főzve)
Szerda: leves, tészta (zsirban sült)
Csütörtök: leves, főzelék, hús (hús nélküli feltét)
Péntek: bableves, bab
Szombat: leves, kalács
Vasárnap: friss húsból leves, szósz levesthússal

Első receptjainlatunk burgonyából készült, igen laktató étel.
Schupfnudel auf Sauerkraut
(Lököskrumpli savanyúkáposztával)
Schupfen szó felsőnémet

eredetű, annyit jelent „lökni”. Nevét a tipikus mozdulatról kapta, amivel előállítják. A tésztát sütődeszkán sima késsel görgetik. Ujjnyi hosszú és vastagságú nudlikat készítenek, amit lehet forró vízben főzni, de süthető forró zsiradékban is. Ha főzzük, akkor a krumpli és liszt aránya megegyezik, ha zsirban sütjük a burgonya 3-szor annyi, mint a liszt.

A Schupfnudli savanyúkáposztával összekeverve az igazi.
A Schupfnudli savanyúkáposztával összekeverve az igazi.

Hozzávalók:

500 g főtt burgonya, 500 g liszt, 1 tojás, szerecsendió, só, hagyma, 100 g zsír, 500 g nyers savanyúkáposzta

A főtt burgonyát krumplinyomón átnyomni, a liszttel, tojással, némi szerecsendióval, egy csipet sóval kemény tésztává gyúrni. Beliszteztettedeskán ujjnyi hosszú és ujjnyi vastag „virsliket” formálunk. Forró vízben lefőzni, illetve zsirban sütni. Hagymát finomra vágni, forró zsirban világossárgára pirtani, hozzáadni a savanyúkáposztát és gőz alatt párolni. Ezután a Schupfnudlikat belekeverni, gyakori forgatás mellett világosbarnára sütni.

H. M. M.

Jó étvágyat kívánunk!

Fizetett hirdetések

A választásokról...

Ismét parlamenti választások fele közeledve felvélős döntést kell hozni arról, ki irányítsa az országot, ki az, aki képes helyzetünkön tovább javítani és ki az, aki saját érdekében megvalósításával együtt vagy kompromisszumok árán a lehető legszélesebb összefogás felmutatásával mindezt létrehozza. A döntés meghozatalának megkönnyíté-

sére néhány olyan terület javaslak áttekinteni, melyek befolyásolják életünket.

alatt kiderült, hogy a folyamatosan bírált gazdaságpolitika működik és a többi közép-európai országgal összevetve különösen kedvező fejlődési pályán állunk. Ugyanakkor ne feledjük, hogy ebben az időszakban olyan váratlan problémák terheltek fejlődésünket, mint az orosz gazdasági válság, árvizek, olajrobbanás, háború a határunk

iggy is belemászott a féllembé, a mai napig értém az otthoniakat, bár egyre kevesebben beszélnek svábul.

dok és nem is akarok elszakadni a falutól, csak éppen egy kicsit távolabból nézem az ottani életet, mint régen.

Misza ndenesetre a nyelv hihetetlenül erős érzelmi kötelek! Ha svábok közé keveredek bárhol az országban, azonnal otthon érzem magam, de ugyanaz az érzés tölt el akkor is, ha Németországban, vagy Ausztriában járok. Jól esik a gyerekkor nyelvén beszélni! Felhőt koromig honvágyam volt haza, aztán győzött az új életforma. A sok iskolapad, a témédek könyv, a másfajta elvárások végül mégis elszakítottak annyira a falutól, hogy bevallom, ha látogatóba megyek, két-három nap után már nem találom a helyem. Körülöttem mindenki szorgosan ténykedik, se vége se hossza a mindennapi munkának, én meg dolog nélküli lófrálók a faluban, mit mondják, nehéz Császáröltésén semmirevő látogatóként jönni-menni!

Minden évben megfordulunk otthon a családdommal. Szerettem volna a két kislányomnak is adni valamit abból a svábközegből, amiben felnöttem, ezért még egészen apró korukban úgy döntöttem, legyen ez a valami a nyelv mindennapos, állandó jelenléte az életükben. A nemzetiségi óvoda után nemzetiségi iskolába íratam őket, s bár természetesen nem svábul, hanem németül tanulnak, de megtanulják a Magyarországon élő németek hagyományait is, és igazán mondhatom, hogy nagyon szép eredményeik vannak ezen a területen.

igyekszem az is maradni. Már az iskolai évek alatt dolgoztam a Rádtóban, hihetetlen, de bizony jövőre már harminc éve lesz, hogy oda kerültem. Meglehetősen fiatalon kaptam meg a legmagasabb szakmai elismerést, a Kazizy-díjat, de minden díjnál nagyobb kitüntetés jó érzéssel dolgozni.

1989-ben mentem férjhez Zsin Tamáshoz, aki informatikusként irányítja a saját cégét, én pedig megpróbálok a bölcsészdiplomámmal követni, amit ő csinál, de valószínűleg a kislányaim hamarosan leköroznék ez ügyben.

A kislányok közül a nagyobbik Eszter, 1990-ben született, a kisebbik Ágnes, 1993-ban. Aki nek gyereke van, tudja, milyen alapvető változás ez az ember életében. Mióta a világon vannak, összes gondolatom, érzelmem, vágyaim, terveim róluik szólnak.

Elmondhatom, hogy az egész családom „hazajár” Császártöltésre, ők ugyanúgy otthon érzik magukat, ha haza látogatunk, mint én.

Hogy mit csinálók mostanában? Erről keveset írnék, hiszen mindenki tudja, arról viszont aligha beszéltem bárkinek is, mit jelent nekem a falu, ezért írtam erről bővebben. Hosszú és tartalmas diákéveim voltak Szegeden majd Budapestten, de elárulom sose nevétem ki az iskolapadból, szerettem diáknak lenni és ameddig csak lehet

Barátsággal:
Török (Anna) Mária

„Császártóltesről indultak...” sorozatunkban már bemutatottuk
Gróf Józsefet, falunk szülőjét,
aki két új versével ajándékozta meg közegünk lakóit.

Parafrazis

Egy pillanat volt, míg megremegetem,
kinok közt, amíg vergődtem,
s most inogva bár, de állok.

Állok – közöttetek.

Paraphrase

Ein Augenblick war es, bis ich erzitterte,
Zwischen Qualen, bis ich um mich schlug,
Und nun, obwohl schwankend, aber ich stehe.

Ich stehe – zwischen euch.

Éva, te álom

Megigéz mindig csengő szavad,
tisztá, mint az azúr, tündérien éteri,
harmóniát, csöndet, enyhet adó.

Te vagy a Yin, a víz, a föld – ős-alapelem,
én a Yang, a nap, az ég és a meglelt remény,
egyesülve világegész vagyunk.

És miénk lesz a csönd varázsa.

Május 1. megünneplése

Májusban, az év ötödik hónapjában az emberiség már ősidők óta a tavasz végleges győzelmét ünnepli. Mielőtt azonban május 1-jén a tavasz győzelme egyértelműen eldőlhne, a népi hiedelem szerint a boszorkányok az azt megelőző éjszakan minden erejüket bevetik. (Walpurgisnacht) A magyarországi németek, így településünk lakói is számos gonoszító eszközt alkalmaztak ezen az éjjelen. Sok helyen május elseje előestéjén két seprűt keresztbe állítottak az ajtó elé. Zöld bodzágákat, orgonágákat helyeztek el minden kucsltyukban, repedésben, kapukon, valamint az istálló abla-

kába, hogy megakadályozzák a gonosz szellemek behatolását. A zöld ágakkal való díszítés nem csak a boszorkányok elűzését szolgálta, hanem az ujjáéledő természet szimbóluma is volt. A néphiedelem szerint a növekedést és termékenységet is elősegítette. Május elsejének éjszakáján a durva tréfalakozás sem volt tilos. A legények éjszaka leakasztották a házak kapuit, ajtajait és más tárgyakkal együtt a szomszédba vitték, illetve felhúzták a tetőre, szalmakazalra. A május elsejének éjszakáján felállított májusfa (Maipoom) többek között a szerelem jelképe is, ezért minde-

Sváb őseink étrendjét a hagyományok nagyban befolyásolták. A hét egyes napjain általában ugyanazokat az ételeket főzték. A tészta igen fontos szerepet játszott étrendjükben. Hetente kétszer, háromszor fogyasztották. A főzelékek legfontosabb alapanyaga a

nekelőtt a szeretett leány kertjében állították fel a fiatalok. A fa beszerzése a május elsejét megelőző éjszakáján történt az erdőben. A fa koronáját színes szalagokkal, borosüvegekkel díszítették. A májusfát teljes csendben, lehetőleg minél gyorsabban kellett felállítani, hogy a ház lakói ne vegyék észre. A „kitáncolásra” május utolsó vasárnapján került sor. Ilyenkor a lány szülei meghívták az ifjakat, rokonokat, szomszédokat. A zenéről fogadott harmónikás gondoskodott. Sütemény és nagyritkán a tehetősebb családoknál szóda került az asztalra.

H. M. M.

Recept

Szárazabb, káposzta és legfőképp a burgonya volt. A mártások közül a legkedveltebb a paradicsom-, fokhagyma és a meggy mártás volt. A németek kevés húst fogyasztottak. Húsleleket a nagyobb ünnepek kivételével általában füstölt húsból készítették.

Helytörténet

EGY TÉGLAGYÁRI HÁBORÚS BALESET

A második világháború folyamán sokat szenvedett a község népe. Akkoriban azt híresztelték – relata refero –, hogy az orosz és angolszász légerők majd bombáznai fogják Császártöltést is. Ezért édesapámmal egy bunker építésébe kezdtünk a közeli gyümölcsöskertünkben. A cikk-cakk alakban kiácfahavédelmi árkot akácfahasábkokkal fedtük le, mely azután 1946 nyaráig meg is maradt nagy örömünkre, mert jól lehetett játszani benne.

Idő múltával lassanként kiderült, hogy félelmünk alaptalannak bizonyult, mert a fálut nem bombázta semmiféle légi egység, viszont a szovjet katonai alakulatok bevonulása után megjelentek repülőgépek is. A szovjet gépek

között ugyanis akadtak olyanok, amelyek igen alacsonyban repültek a község felett végigszántva a léget a háztetők ormain. Az egyik rata különösen alacsonyban szertrepült, emiatt az erős fűlisketítő zajban beme-

nektültünk lakásunkba, a hátsó udvar baromfiállománya meg esztét vesztre rohant az ólak menedékébe vélvén, hogy valami-lyen nagy ragadozó madár köröz felette.

Télvíz idején – 1944. december 29-én – történt: egy szovjet rata olyan alacsonyban repült a régi Petőfi utca felett, hogy nekimint a téglagyár kéményének, lezuhant, és a pilótája szörnyethalt. A kigyulladt gépben minden éghető anyag a tűz martaléka lett. Kamasszgyerek lévén

fúrta az oldalamat a kíváncsiság, ezért a többiekkel együtt én is elmentem megnézni a lezuhant gép roncsait. Sajnos, nem volt mit elvinni onnan, csak egy darab máriatüveg-tudtam hazamenekeíteni belőle.

Később, valahányszor arra vitt az utam, mindig felneheztem az 1932-ben felépült régi kéményre, és csalódottan kellett látnom, hogy még mindig csúfítja a téglahány. Ugyanis a kémény sérülése emlékeztetett a háború pusztító voltára, valamint fájit látom, hogy a táj esztétikai szépségét erősen lerontja. Most, hogy a Mária Valéria-hidat is megépítették, gondolom, igen időszerű volna nekünk is „kiköszörülni” ezt a rosszemlékű, múltból itt rekedt csorbát.

Téglagyár

Kéményed tüként meredez, füsttől kormos karimája. Mennyit játszottunk dobodon! Te voltál intő jel e tájra.

Majd a háború vasfoga felülről csorbát ejtett. Én is jártam a lezuhant gép roncsai mellett.

Csatátrék is elmentek,

Néptelen élsz régóta.

Füstöd sem horndia ősz szél

Se arcomra, se Kistóra.

Szásias Béla
Baja, 1990.

Községi híradó

OKMÁNYIRODA TÁJÉKOZTATÓJA

Felhívjuk a lakosság figyelmét, hogy az Okmányiroda nyívatartása nem a Himnodó szerkesztőinek hibájából tévesen került felülmérésre az újság előző számában.

Az Okmányiroda ügyfélfogadási ideje helyesen:

Hétfő: 8.00 – 12.00 óra

Szerda: 8.00 – 12.00 óra

Csütörtök: 8.00 – 12.00 óra és 13.00 – 17.00 óra

Az esetleges kellemetlenségeket a lakosság elhészését kérjük.

Értesítjük a község lakosságát, hogy vezetői engedély és személyazonosító igazolvány ügyekkel kapcsolatosan 2002. március 20., 25., április 4. és 11. napokon az ügyfélfogadás szünetel.

Kérjük szíves megértésüket!

Okmányiroda
Kecel

VÁLASZTÁSI IRODA KÖZLEMÉNYE

A Magyar Köztársaság elnökeinek döntése értelmében az országgyűlési képviselők általános választásának első fordulójára 2002. április 7-én, a második fordulóra 2002. április 21-én kerül sor.

Szavazni a szavazás napján 6.00 órától 19.00 óráig lehet, kizárólag személyesen, és csak a választópolgár lakóhelye szerint kijelölt szavazóhelyiségben a következő igazolványok bemutatásával:

lakcímet tartalmazó személyazonosító igazolvány, vagy

a lakcímgazolvány és – személyazonosító igazolvány, vagy

- útlevél, vagy

- 2001. január 1-jét követően kiállított vezetői engedély, vagy

- sorakatoná esetén katonai igazolvány

A mozgásban gátolt választópolgárt szavazásának lehetővé tétele érdekében – kérsére – a szavazatszámiláló bizottság legalább két tagja mozgóurnával keresi fel.

Felhívjuk a választópolgárok figyelmét, hogy községünkben a választási körzetek területi megoszlása megváltozott, a szavazókörök száma háromra csökkent.

Választópolgáronként az aktuális szavazóköri címet a választók névjegyzékbe történő felvételéről szóló ÉRTESSÍTŐ tartalmazza.

SZAVAZÓKÖRI CÍMJEGYZÉK:

Anyakönyvi hírek:

I. Szavazókör: Kossuth Lajos u. 167. – TELEFHÁZ

Arany János utca
Keceli utca 17. – 75.
Keceli utca 18. – 76.
Kossuth Lajos utca

Tavasz utca
Terv utca
Zója utca

II. Szavazókör: Bajcsy-Zsilinszky u. 2. IFJÚSÁGI HÁZ

Ady Endre utca
Állami Gazdasági tanyák
Bajai utca
Bajcsy-Zsilinszky utca
Bajtárs utca
Csalai és Polgári tanyák
Jánoshalmi úti dűlő tanyák
Keceli u. 3/1. – 15/10.
Keceli utca 4. – 16.

Keceli utca 77. – 115.
Keceli utca 78. – 114.
Keceli úti tanyák
Kissala tanyák
Középcsalá tanyák
Nagycesala tanyák
Úttörő utca
Zsonbostó tanyák

III. Szavazókör: Sport tér 7. ERDÉSZETI IRODA

Bem József utca
Dózsa György utca
Gábor Áron utca
Hősök tere
Ifjúság utca
József Artilla utca
Lenin utca

Munkácsy Mihály utca
Petőfi Sándor utca
Rákóczi Ferenc utca
Rózsa utca
Sport tér
Szabadság tér
Zöldfa utca

Választási Iroda
Vezetője

Rostás Alexandra
Anyja neve: Bari Emőke

Születtek:
Keceli u. 42. 2002. március 4.

Fejes Fanni
Anyja neve: Schweibert Mónika

Munkácsy u. 3. 2002. március 8.

Házasságot kötöttek:

Pribék Annamária és Sebők Zoltán 2002. február 23-án.
Koch Melinda és Nebl János 2002. március 2-án.
Igneczky Ida és Knapig Norbert 2002. március 9-én.

Tisztelettel köszöntöm Császártöltés azon lakóit, akik 2001. április 1. és május 31. között ünneplik születésnapjukat.
Külön név szerint köszöntöm a 70 év feletti születésnapjukat ünneplő lakosokat.
A Himnódó előző számában nyomdai hiba folytán hiányosan jelent meg a születésnapjukat ünneplő lakosok neve, melyért szíves elnézést kérek az érintettektől.
Szeretném őket is az áprilisi Himnódóban köszönteni.

Ánann Andrásné	Dobosi Péterné	Klajó Sebestyéné	Rapcsák Jánosné
Ambrus Györgyné	Fang József	Knapig Terézia	Sági Menyhért
Angeli Antalné	Fiedler Mátvás	Knpl Antal	Schaffter Lipótné
Angeli Györgyné	Földi Lajosné	Komáromi Józsefné	Schindler György
Angeli Istvánné	Frick Mátvásné	Kondics Istvánné	Schönfelder Józsefné
Angeli József	Fuszanecker Jánosné	Kovács Gyula	Schweibert István
Angeli Tamásné	Garamvölgyi Zoltán	Kovács Vincéné	Silli Ferencné
Angeli Tamásné	Glocker Antal	Kövári Jánosné	Stalter Mátvás
Barta Péter	Glocker Józsefné	Kreicz Magdolna	Stalter Mátvásné
Berger Illés	Gyene József	Lakner Menyhértné	Steinetz Fülöpné
Berger József	Gyurákovics Józsefné	Lantos Tamásné	Szabados Józsefné
Bergmann Antalné	Habaz Ignácné	Lei Istvánné	Szabó Károlyné
Bergmann Istvánné	Harcsa Ferenc	Lei Jánosné	Szallas Béla
Bergmann Menyhértné	Hebl Józsefné	Lerrer Antalné	Török Antal
Bor Lajosné	Hengerics Gáspárné	Lenther Antal	Török Lőrinc
Brezovszky Simonné	Hengeries Józsefné	Lenther Istvánné	Váczy István
Briszel Józsefné	Hertl Péterné	Liska Antalné	Valkai János
Buchmüller Ferenc	Höman Józsefné	Márin Istvánné	Valter János
Czár Ferencné	Hömann János	Markó Ferenc	Valter József
Czigány Lajosné	Jenei Sándorné	Markó Vilmosné	Valter Józsefné
Csányi Vincéné	Kinnes Tamásné	Nagy Vincéné	Vancsik János
Dobosi Józsefné	Kirschner József	Pályó Vincéné	
Dobosi Péter	Kiss Györgyné	Petz Jánosné	